

Südtiroler  
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

## Azienda Sanitaria de Sudtiroi

**Allgemeine Bedingungen für die Lieferung von Schutzkitteln und Schutzanzügen an den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Trient und an den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen mittels Rahmenvereinbarung für den Zeitraum vom 15.10.2020 bis 15.04.2022 (EC 5/20)**

**Art. 1 – Vertragsgegenstand**

Gegenstand der vorliegenden allgemeinen Vertragsbedingungen ist die Lieferung von Schutzkitteln und Schutzanzügen an die Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari della Provincia Autonoma di Trento (nachfolgend Sanitätsbetrieb Trient benannt) und an den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen (nachfolgend Sanitätsbetrieb Bozen benannt) als dringende Maßnahme zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-19. Falls nicht anderweitig spezifiziert beziehen sich die Vertragsbedingungen auf beide Sanitätsbetriebe.

Ziel des Ankaufsverfahrens ist der Abschluss einer kompletten Rahmenvereinbarung gemäß Art. 54 GvD Nr. 50/2016 ohne erneuten Aufruf zum Wettbewerb **mit bis zu fünf Vertragsparteien bzw. Zuschlagsempfängern pro Los, insofern diese für die gegenständliche Lieferung als geeignet betrachtet werden.**

**Die jeweiligen operativen Nutzer vergeben je nach Notwendigkeit und Verfügbarkeit die einzelnen Aufträge an die Parteien der Rahmenvereinbarung wie folgt:**

**30% dem erstplatzierten Zuschlagsempfänger  
25% dem zweitplatzierten Zuschlagsempfänger  
20% dem drittplatzierten Zuschlagsempfänger  
15% dem viertplatzierten Zuschlagsempfänger  
10% dem fünftplatzierten Zuschlagsempfänger**

**Art. 2 - Menge und technische Eigenschaften**

Die angebotenen Produkte müssen über die folgenden technischen Voraussetzungen verfügen.

Die gelieferten Produkte müssen eine Gültigkeit von mindestens 24 Monaten vorweisen.

Verpackung:

- Die Verpackung schützt den Inhalt vor Staub, und ermöglicht die Entfernung desselben von der Oberfläche. In jedem Falle garantiert die Verpackung für den unveränderten Zustand der Artikel bis zum Gebrauch.

**Condizioni generali per la fornitura di camici e tute di protezione all'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari della Provincia Autonoma di Trento e all'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano tramite accordo quadro per il periodo dal 15.10.2020 al 15.04.2022 (EC 5/20)**

**Art. 1 - Oggetto del contratto**

L'oggetto delle presenti condizioni generali di contratto è la fornitura di camici e tute di protezione all'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari della Provincia Autonoma di Trento (di seguito denominata Azienda Sanitaria Trento) e all'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito denominata Azienda Sanitaria Bolzano) quale misura urgente in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19. Pertanto, le condizioni generali di contratto valgono per entrambe le Aziende qualora non diversamente specificato.

La procedura di gara è finalizzata alla conclusione di un accordo quadro completo ai sensi dell'art. 54 D. Lgs. n. 50/2016 senza nuovo confronto competitivo **con al massimo cinque parti/aggiudicatari per ogni lotto, in quanto ritenuti idonei per la fornitura oggetto di gara.**

**I centri d'ordine affidano secondo necessità e disponibilità i singoli appalti alle parti dell'accordo quadro come di seguito:**

**30% all'aggiudicatario primo in graduatoria  
25% all'aggiudicatario secondo in graduatoria  
20% all'aggiudicatario terzo in graduatoria  
15% all'aggiudicatario quarto in graduatoria  
10% all'aggiudicatario quinto in graduatoria**

**Art. 2 – Quantità e caratteristiche tecniche**

Le caratteristiche tecniche che i prodotti offerti devono avere sono le seguenti.

I prodotti forniti devono avere una scadenza di almeno 24 mesi.

Confezionamento:

- L'imballaggio protegge il contenuto dalla polvere e permette la rimozione della polvere dalla superficie. In ogni caso, l'imballaggio garantisce lo stato inalterato degli articoli fino al momento dell'utilizzo.

- Jeder Schutzkittel und jeder Vollkörperschutz sind einzeln verpackt;
- Jede Verpackungseinheit enthält Gebrauchsanweisung und Herstellerinformationen über Verwendung, Schutzfunktion und Haltbarkeit.
- nur für den Vollkörperschutz: Die Verpackung enthält eine Gebrauchsanweisung mit genauen Angaben über das An- und Ausziehen des Schutzoverall.

Jeder Karton hat ein maximales Gewicht von 10 kg.

Auf jedem Karton sind der Artikel, sowie die enthaltene Menge deutlich angegeben.

Bei Nichteinhaltung der Vorschriften des GvD 46/97 übernimmt die Firma die entsprechenden Strafmaßnahmen.

Die Menge bzw. der Ausschreibungsbetrag ohne MwSt. der Lose setzen sich aus der geschätzten Menge sowie den Änderungen gemäß Art. 48 des LG 16/2015 (Vertragsdauer von 18 Monaten + Vertragsänderung mittels Erhöhung um 20% + Änderung der Vertragsdauer mittels Verlängerung um sechs Monate) zusammen.

- Ogni camice protettivo ed ogni tuta sono confezionati singolarmente.
- Ogni unità di imballaggio contiene istruzioni per l'uso ed informazioni del produttore sull'uso, la funzione di protezione e la data di scadenza.
- solo per le tute: Il confezionamento contiene un manuale d'uso con istruzioni dettagliate come indossare e rimuovere la tuta protettiva.

Ogni cartone ha un peso di 10 kg massimo.

Su ogni cartone comparirà chiaramente il tipo di articolo e il quantitativo.

Per inadempienze in ordine a quanto stabilito dal decreto legislativo 46/97 la ditta si farà totale carico delle rispettive sanzioni.

La quantità ovvero gli importi a base di gara IVA esclusa includono le quantità stimate nonché le modifiche di cui all'art. 48 LP 16/2015 (durata di 18 mesi del contratto + modifica del contratto tramite aumento del 20% + modifica della durata contrattuale aumentando la stessa di sei mesi).

### **Los 1: Nicht sterile persönliche Schutzkleidung für biologisches Risiko (Schutzkittel)**

Die PSA muss folgenden Normen entsprechen:

- UNI EN 14126:2004
  - o Widerstandsfähigkeit gegen die Penetration kontaminierter Flüssigkeiten unter hydrostatischem Druck (ISO 16603 / ISO 16604) – Klasse 6
  - o Widerstand gegen die Penetration von Infektionserregern aufgrund mechanischen Kontaktes mit Substanzen, die kontaminierte Flüssigkeiten enthalten – Klasse 6
  - o Widerstand gegen die Penetration kontaminierter flüssiger Aerosole (ISO/DIS 22611) – Klasse 3
  - o Widerstand gegen die Penetration kontaminierter Feststoffteilchen (ISO/DIS 22612) – Klasse 3;
- UNI EN 13688:2013;
- CE Konformität PSA Kategorie III (Verordnung 425/2016);
- mindestens: Typ 5/6 – B;
- UNI EN 14126 und UNI EN 14325: Strapazierfähig gegen Einreißen.

Weitere Eigenschaften:

- Verschiedene Größen (S/M – L/XL – XXL); die Größe L muss mindestens 140 lang sein (von der Schulterhöhe gemessen) mit  $\pm 5$  cm Toleranz;
- Lange Ärmel mit Strickbündchen oder Gummizug, Umfang Ärmelabschluss relaxed:  $17 \text{ cm} \pm 1,5 \text{ cm}$ ; optional auch mit Schlaufe für den Daumen (Fingerloop);
- Am Rücken verschließbar;
- Doppelt Bänder zum Verschließen im Taillenbereich, Länge: 60 – 100 cm;

### **Lotto 1: Indumenti di protezione individuale da agenti biologici (camici di protezione) non sterili**

I DPI devono rispondere alle seguenti normative:

- UNI EN 14126:2004
  - o Resistenza alla penetrazione dei liquidi contaminati sotto pressione idrostatica (ISO 16603 / ISO 16604) - classe 6
  - o Resistenza alla penetrazione degli agenti infettivi dovuto al contatto meccanico con sostanze contenenti liquidi contaminati – classe 6
  - o Resistenza alla penetrazione di aerosol liquidi contaminati (ISO/DIS 22611) – classe 3
  - o Resistenza alla penetrazione di particelle solide contaminate (ISO/DIS 22612) – classe 3;
- UNI EN 13688:2013;
- Marcatura di conformità CE - DPI categoria III (regolamento 425/2016);
- Almeno tipo 5/6 – B;
- UNI EN 14126 e UNI EN 14325: Alta resistenza alla lacerazione.

Altre caratteristiche:

- Diverse misure (S/M – L/XL – XXL); la misura L deve essere lunga almeno 140 cm (misurata dall'altezza della spalla) con una tolleranza di  $\pm 5$  cm;
- Maniche lunghe con polsini in maglia o con elastico, circonferenza polso relaxed:  $17 \text{ cm} \pm 1,5 \text{ cm}$ ; opzionale anche con passante per il pollice (fingerloop);
- Chiudibile sulla schiena;
- Doppie nastri per la chiusura in vita, lunghezza: 60 – 100 cm

- Bänder (Länge: 25 - 30 cm) bzw. Klettverschluss (breite: 6 - 10 cm) zum Verschließen im Halsbereich;
- Flüssigkeitsabweisend;
- Einmalprodukt;
- Latexfrei;
- Spezifisches Gewicht: 40-70 g/m2 ( $\pm 10\%$ ).

Das Material hat, im Idealfall, noch folgende Eigenschaften:

- Antistatisch;
- Fuselfreie Oberfläche.

Folgende Mindestumweltkriterien (CAM) für die Lieferung von Textilprodukten, laut Anhang 1 des MD vom 22.02.2011, in letzter Fassung im MD vom 11.01.2017, sind einzuhalten:

- ISO 9001:2015 (nachweisbar durch zum Zeitpunkt des Abgabetermins gültige Zertifizierung durch eine Zertifizierungsstelle mit ACCREDIA-Ermächtigung oder äquivalentem Zertifizierungssystem);
- UNI EN 14126:2004 (nachweisbar mittels CE-Zertifikat, ausgestellt von ermächtigter Stelle).

Menge für 18 Monate (+ technische Vertragsverlängerung von 6 Monaten): **3.720.000 Stück** (Trient 900.000 + Bozen 1.580.000 Stück + Variante 20%)

- Nastri (lunghezza: 25 - 30 cm) o velcro (larghezza: 6 - 10 cm) per la chiusura nella zona del collo;
- Idrorepellente;
- Prodotto monouso;
- Senza lattice;
- Peso specifico: 40 - 70 g/m2 ( $\pm 10\%$ ).

Il materiale avrà inoltre, nel caso ideale, le seguenti caratteristiche:

- Antistatico;
- totale assenza di pelosità superficiale.

Sono da garantire i seguenti criteri ambientali minimi (CAM) per le forniture di prodotti tessili, secondo All. 1 del DM 22 febbraio 2011, in ultima versione nel DM 11 gennaio 2017:

- ISO 9001:2015 (dimostrabile attraverso certificazione valida al momento della data di consegna della documentazione di gara da parte di ente certificante con accreditamento ACCREDIA o equivalenti);
- UNI EN 14126:2004 (dimostrabile attraverso Certificato CE, emesso da ente autorizzato).

quantità per 18 mesi (+ proroga tecnica di 6 mesi): **3.720.000 pezzi** (Trento 900.000 + Bolzano 1.580.000 pezzi + variante 20%)

**CIG: 8423803624**

**Ausschreibungsbetrag für 18 Monate (+ technische Vertragsverlängerung von 6 Monaten): 22.320.000,00- € (ohne MwSt.)**

**importo per 18 mesi a base di gara (+ proroga tecnica di 6 mesi): 22.320.000,00- € (Iva escl.)**

## Los 2: Nicht steriler Vollkörperschutz für biologisches Risiko

Die PSA muss folgenden Normen entsprechen:

- UNI EN 14126:2004
  - o Widerstandsfähigkeit gegen die Penetration kontaminierter Flüssigkeiten unter hydrostatischem Druck (ISO 16603 / ISO 16604) – Klasse 6
  - o Widerstand gegen die Penetration von Infektionserregern aufgrund mechanischen Kontaktes mit Substanzen, die kontaminierte Flüssigkeiten enthalten – Klasse 6
  - o Widerstand gegen die Penetration kontaminierter flüssiger Aerosole (ISO/DIS 22611) – Klasse 3
  - o Widerstand gegen die Penetration kontaminierter Feststoffteilchen (ISO/DIS 22612) – Klasse 3;
- UNI EN 13688:2013;
- CE Konformität PSA Klasse III (Verordnung 425/2016);
- Mindestens: Typ 5/6 – B;
- UNI EN 14126 und UNI EN 14325: Strapazierfähig gegen Einreißen.

Weitere Eigenschaften:

## Lotto 2: Tute di protezione per rischio biologico non sterili

I DPI devono rispondere alle seguenti normative:

- UNI EN 14126:2004
  - o Resistenza alla penetrazione dei liquidi contaminati sotto pressione idrostatica (ISO 16603 / ISO 16604) - classe 6
  - o Resistenza alla penetrazione degli agenti infettivi dovuto al contatto meccanico con sostanze contenenti liquidi contaminati – classe 6
  - o Resistenza alla penetrazione di aerosol liquidi contaminati (ISO/DIS 22611) – classe 3
  - o Resistenza alla penetrazione di particelle solide contaminate (ISO/DIS 22612) – classe 3;
- UNI EN 13688:2013;
- Marcatura di conformità CE - DPI categoria III (regolamento 425/2016);
- Almeno tipo 5/6 – B;
- UNI EN 14126 e UNI EN 14325: Alta resistenza alla lacerazione.

Altre caratteristiche:

- Verschiedene Größen (mind. S/M – L/XL – XXL); die Größe L muss mind. folgende Maße aufweisen: Höhe zw. 174 – 182 cm, Umfang Thorax: 102 – 110 cm, Taillenumfang: 90 – 98 cm;
- Lange Ärmel, Umfang Ärmelabschluss relaxed: 17 cm ± 1,5 cm, optional auch mit Schlaufe für den Daumen (Fingerloop);
- Kapuze, Taille, Arm- und Beinabschlüsse mit Gummizügen versehen;
- Durchgehender, geschützter Reißverschluss vorne;
- Verklebte/versiegelte Nähte;
- Schutzanzug mit Füllingen und Kapuze, Fülllinge mit Antirutschbeschichtung;
- Einmalprodukt;
- Flüssigkeitsabweisend;
- Latexfrei;
- Spezifisches Gewicht: 60-90 g/m2 (± 10 %).

Das Material hat, im Idealfall, noch folgende Eigenschaften:

- Antistatisch;
- Fuselfreie Oberfläche.

Folgende Mindestumweltkriterien (CAM) für die Lieferung von Textilprodukten, laut Anhang 1 des MD vom 22.02.2011, in letzter Fassung im MD vom 11.01.2017, sind einzuhalten:

- ISO 9001:2015 (nachweisbar durch zum Zeitpunkt des Abgabetermins gültige Zertifizierung durch eine Zertifizierungsstelle mit ACCREDIA-Ermächtigung oder äquivalentem Zertifizierungssystem);
- UNI EN 14126:2004 (nachweisbar mittels CE-Zertifikat, ausgestellt von ermächtigter Stelle).

Menge für 18 Monate (+ technische Vertragsverlängerung von 6 Monaten): **1.500.000 Stück** (Trient 150.000 + Bozen 850.000 Stück + Variante 20%)

- Diverse misure (almeno S/M – L/XL – XXL); la misura L deve almeno le seguenti misure: altezza tra 174 – 182 cm, circonferenza torace: 102 – 110 cm, circonferenza vita: 90 – 98 cm;
- Maniche lunghe, circonferenza polso relaxed: 17 cm ± 1,5 cm; opzionale anche con passante per il pollice (fingerloop);
- Cappuccio, vita, polsini e chiusura gambe hanno elastici;
- Cerniera frontale a tutta lunghezza, protetto;
- Cuciture sigillate;
- Tuta protettiva con stivale integrati e cappuccio, stivali con rivestimento antiscivolo;
- Prodotto monouso;
- Idrorepellente;
- Senza lattice;
- Peso specifico: 60-90 g/m2 (± 10 %).

Il materiale avrà inoltre, nel caso ideale, le seguenti caratteristiche:

- Antistatico;
- totale assenza di pelosità superficiale.

Sono da garantire i seguenti criteri ambientali minimi (CAM) per le forniture di prodotti tessili, secondo All. 1 del DM 22 febbraio 2011, in ultima versione nel DM 11 gennaio 2017:

- ISO 9001:2015 (dimostrabile attraverso certificazione valida al momento della data di consegna della documentazione di gara da parte di ente certificante con accreditamento ACCREDIA o equivalenti);
- UNI EN 14126:2004 (dimostrabile attraverso Certificato CE, emesso da ente autorizzato).

quantità per 18 mesi (+ proroga tecnica di 6 mesi): **1.500.000 pezzi** (Trento 150.000 + Bolzano 850.000 pezzi + variante 20%)

**CIG: 8423809B16**

**Ausschreibungsbetrag für 18 Monate (+ technische Vertragsverlängerung von 6 Monaten): 36.000.000,00- € (ohne MwSt.)**

**importo per 18 mesi a base di gara (+ proroga tecnica di 6 mesi): 36.000.000,00- € (Iva escl.)**

**Gesamtbetrag der Ausschreibung für 18 Monate für beide Lose (+ technische Vertragsverlängerung von 6 Monaten): 58.320.000,00- € (ohne MwSt.)**

**Importo complessivo di gara per 18 mesi di entrambi i lotti (+ proroga tecnica di 6 mesi): 58.320.000,00- € (Iva escl.)**

Die Nichterfüllung der angeführten Mindestanforderungen bedeutet den Ausschluss vom Verfahren.

Il non adempimento dei requisiti minimi indicati comporta l'esclusione dalla procedura.

### **Art. 3 - Dauer der Lieferung**

Die Lieferung umfasst den Zeitraum vom 15.10.2020 bis zum 15.04.2022.

Der Beginn des Lieferzeitraums kann noch abgeändert und wird mit Mitteilung betreffend den Vertragsabschluss mitgeteilt.

Sollte es der Vergabestelle zum Datum des natürlichen Vertragsablaufes nicht gelungen sein, das Verfahren für die Vergabe einer neuen Lieferung abzuschließen, hat

### **Art. 3 - Durata della fornitura**

La fornitura comprende il periodo dal 15.10.2020 al 15.04.2022.

La decorrenza della fornitura potrà essere modificata, come risulta da comunicazione di stipula del contratto.

Qualora alla scadenza naturale del contratto la stazione appaltante non fosse riuscita a concludere la procedura per l'aggiudicazione di una nuova fornitura,

der Zuschlagsempfänger in jedem Fall die Pflicht, die Lieferung bis zum Abschluss eines neuen Vertrages, höchstens aber für 180 Tage nach dem Ablauftermin des Vertrages, zu den vereinbarten Bedingungen fortzuführen.

#### **Art. 4 – Lieferung und Übergabe der Ware**

Die Lieferungen müssen innerhalb von 10 Kalendertagen bzw. in Dringlichkeitsfällen innerhalb von 5 Stunden ab dem Datum des Erhalts der Bestellung (auch mittels Telefax) frei Magazin an die folgenden Krankenhäuser erfolgen:

##### Sanitätsbetrieb Bozen:

- Krankenhaus Bozen, L.-Böhler-Str. 5, von Montag bis Donnerstag von 08:00 bis 11:45 Uhr und von 12.45 bis 16.45 Uhr; Freitag von 8:00 bis 11:45 Uhr;
- Krankenhaus Meran, Rossini Str. 5 - Eingang Goethestraße, von Montag bis Freitag von 8:00 bis 12:00 Uhr;
- Krankenhaus Schlanders, Krankenhaus Str. 3, von Montag bis Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr;
- Krankenhaus Brixen, Dante Str. 51, von Montag bis Donnerstag von 08:00 bis 12:00 Uhr und von 13.00 bis 17.00 Uhr; Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr;
- Krankenhaus Sterzing, St. Margarethen Str. 24, von Montag bis Donnerstag von 08:00 bis 12:00 Uhr und von 13:00 bis 17:00 Uhr; Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr;
- Krankenhaus Bruneck, Spitalstraße 11, Eingang Karl-Toldt-Str., von Montag bis Freitag von 08:00 bis 16:00 Uhr;
- Krankenhaus Innichen, Freisingstraße 2, von Montag bis Freitag von 08:00 – 12:00 Uhr.

##### Sanitätsbetrieb Trient:

- Magazin des Sanitätsbetriebes Trient, an allen Werktagen, außer an Samstagen, während der auf den einzelnen Bestellungen der Büros des Sanitätsbetriebes Trient angegebenen Zeiten.

Im Laufe des Vertragsverhältnisses behält sich der Sanitätsbetrieb das Recht vor, die Übergabeorte und die Übergabefristen zu ändern oder zu erweitern, ohne dass die Zuschlagsfirmen Einwände erheben oder Entschädigungen gleich welcher Art verlangen können.

Der Zuschlagsempfänger haftet für die eventuelle Nichteinhaltung der Gesetzesbestimmungen, welche den Transport der gelieferten Waren regeln.

Allen Lieferungen muss ein Lieferschein in doppelter Ausführung beigelegt werden, wobei einer dem Lieferanten bzw. Frächter unterschrieben rückerstattet wird.

Die gelieferte Ware muss in der Menge und Qualität genau der jeweiligen Bestellung entsprechen. Sollte die Ware nicht konform oder überschüssig sein, kann sie von den befugten Personen ohne jede Formalität an den Zuschlagsempfänger und auf dessen Kosten zurückschickt werden. Die nicht angenommene Ware muss innerhalb von 5 Tagen ausgetauscht werden und der bestellten entsprechen.

Der Zuschlagsempfänger führt zudem alle Sendungen auf eigenes Risiko durch und übernimmt sämtliche dafür anfallenden Spesen.

l'aggiudicatario in ogni caso sarà tenuto a proseguire la fornitura alle condizioni convenute fino alla stipulazione di un nuovo contratto, al massimo però fino a 180 giorni dalla scadenza del contratto.

#### **Art. 4 – Fornitura e consegna della merce**

Le consegne franco magazzino devono essere effettuate entro il termine massimo di 10 giorni di calendario ovvero in caso di urgenza entro 5 giorni dalla data di ricevimento (anche a mezzo fax) dell'ordine ai seguenti ospedali:

##### Azienda Sanitaria Bolzano:

- Ospedale di Bolzano, via L. Böhler 5, da lunedì a giovedì dalle ore 08.00 alle 11.45 e dalle ore 12.45 alle 16.45; venerdì dalle ore 8.00 alle 11.45;
- Ospedale di Merano, via Rossini 5, ingresso via Goethe, da lunedì a venerdì dalle ore 8.00 alle 12.00;
- Ospedale di Silandro, via Ospedale 3, da lunedì a venerdì dalle ore 8.00 alle 12.00;
- Ospedale di Bressanone, via Dante 51, da lunedì a giovedì dalle ore 8.00 alle 12.00 e dalle ore 13.00 alle 17.00; venerdì dalle ore 08.00 alle 12.00;
- Ospedale di Vipiteno, via S. Margherita 24, da lunedì a giovedì dalle ore 8.00 alle 12.00 e dalle ore 13.00 alle 17.00; venerdì dalle ore 08.00 alle 12.00;

- Ospedale di Brunico, via Ospedale 11, ingresso via Karl Toldt, da lunedì a venerdì dalle ore 8.00 alle 16.00;
- Ospedale di San Candido, via Freising 2, da lunedì a venerdì dalle ore 8.00 alle 12.00.

##### Azienda Sanitaria Trento:

- magazzino dell'Azienda Sanitaria Trento interessato, in tutti i giorni feriali, escluso il sabato, negli orari riportati sui singoli ordinativi trasmessi dagli uffici dell'Azienda Sanitaria Trento.

Nel corso del rapporto contrattuale, l'Azienda Sanitaria si riserva la facoltà di variare/aggiungere i luoghi ed i tempi di consegna, senza che le ditte aggiudicatarie possano sollevare obiezioni o richiedere indennizzi di qualsivoglia natura.

L'aggiudicatario risponde di eventuali inadempimenti alle norme di legge che regolano il trasporto del tipo di prodotto consegnato.

Tutte le consegne dovranno essere accompagnate da regolare documento di trasporto in duplice copia, una delle quali verrà resa al fornitore o al vettore debitamente firmata per ricevuta.

La merce consegnata dovrà corrispondere per quantità e qualità al relativo ordine. In caso di merce non conforme o in eccesso potrà essere respinta dal personale autorizzato, senza alcuna formalità e a spese dell'aggiudicatario. La merce respinta dovrà essere sostituita al massimo entro 5 giorni di calendario con altra, corrispondente a quella ordinata.

L'aggiudicatario deve inoltre effettuare tutte le consegne a proprio rischio e con assunzione di tutte le relative spese.

Der Zuschlagsempfänger ist nicht ermächtigt dem Sanitätsbetrieb eine Mindestmenge für die einzelnen Bestellungen vorzuschreiben.

Für jede Nichteinhaltung oder Verletzung der obigen Bestimmungen werden die im Art. 12 vorgesehenen Vertragsstrafen angewandt.

#### **Art. 5 - Verpflichtungen des Zuschlagsempfängers**

Die angebotenen Bedingungen sind für die Zuschlagsempfänger sofort bindend, während die Verpflichtung des Sanitätsbetriebes von der entsprechenden Annahme abhängig ist.

Die Zuschlagsempfänger verpflichten sich, nach vorhergehender Genehmigung seitens der Vergabestelle, die als überholt erachteten Produkte mit neuen Produkten bei gleichbleibendem Zuschlagspreis auszutauschen.

Sollten die Lieferfirmen ein neues und/oder weiterentwickeltes Produkt innerhalb des Lieferzeitraumes auf dem Markt einführen, welches einem der Lose der gegenständlichen Rahmenvereinbarung zuteilbar ist, verpflichten sich die Zuschlagsfirmen die betroffenen Krankenhausabteilungen sowie die Verwaltung entsprechend zu informieren und das Produkt unter Anwendung des Abschlags laut Angebot des entsprechenden Loses zu liefern.

Wie vom Art. 18, Absatz 1, Buchstabe u), des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81/2008 vorgesehen, muss das vom Zuschlagsempfänger oder vom Subunternehmer eingesetzte Personal, welches in den Strukturen des Sanitätsbetriebes arbeitet, mit einer geeigneten Erkennungskarte, welche mit einem Foto versehen ist und die Personalangaben des Arbeiters und die Angaben des Arbeitgebers beinhaltet, ausgestattet sein. Die Arbeiter sind verpflichtet diese Erkennungskarte sichtbar zu tragen. Diese Pflicht gilt auch für die selbständigen Arbeiter, welche direkt die eigene Tätigkeit in derselben Arbeitsstelle durchführen. Diese sind verpflichtet sich selbst darum zu kümmern.

Die Verletzung dieser Vorschriften bringt die Anwendung der im Titel I, Abschnitt IV, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81/2008 vorgesehenen Sanktionen mit sich.

#### **Art. 6 - Abschluss des Vertrages**

Der Vertragsabschluss erfolgt für den Sanitätsbetrieb Bozen, im Sinne von Art. 37 des L.G. Nr. 16/2015, schriftlich mittels Handelskorrespondenz gemäß den handelsüblichen Gepflogenheiten. Der Vertrag ist nach Mitteilung der Annahme des Angebotes, vom zuständigen Direktor digital unterzeichnet, gültig abgeschlossen. Die Übermittlung auf telematischem Weg (Zertifizierte E-Mail oder Mitteilung im elektronischen Portal der Autonomen Provinz Bozen) wird als schriftliche Form verstanden. Der Vertrag muss nur im Gebrauchsfall registriert werden.

Der Vertragsabschluss erfolgt für den Sanitätsbetrieb Trient elektronisch gemäß Art. 32, Absatz 14 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F..

L'aggiudicatario non potrà imporre all'Azienda Sanitaria quantitativi minimi per i singoli ordini.

Per ogni difformità o violazione alle norme di cui sopra verranno applicate le penali previste al successivo art. 12.

#### **Art. 5 - Impegni per l'aggiudicatario**

Le condizioni offerte sono immediatamente vincolanti per gli aggiudicatari, mentre per l'Azienda Sanitaria l'impegno è subordinato alla relativa accettazione.

Gli aggiudicatari si impegnano, previa autorizzazione scritta dalla stazione appaltante, a sostituire i prodotti ritenuti superati con nuovi prodotti mantenendo inalterato il prezzo di aggiudicazione.

Qualora, nel corso della fornitura, venisse immesso sul mercato dalle ditte fornitrici un prodotto nuovo e/o aggiornato riferibile ad uno dei lotti oggetto dell'accordo quadro, gli aggiudicatari si impegnano a informare rispettivamente i relativi reparti degli ospedali nonché l'amministrazione e si impegnano a fornire il nuovo prodotto applicando lo stesso sconto offerto per il lotto nel quale ricade il nuovo prodotto.

In base a quanto previsto dall'art. 18, comma 1, lettera u), del decreto legislativo n. 81/2008 il personale occupato dall'aggiudicatario o subappaltatore, qualora operi nelle strutture dell'Azienda Sanitaria, deve essere munito di apposita tessera di riconoscimento corredata di fotografia, contenente le generalità del lavoratore e l'indicazione del datore di lavoro. I lavoratori sono tenuti ad esporre detta tessera di riconoscimento. Tale obbligo grava anche in capo ai lavoratori autonomi che esercitano direttamente la propria attività nel medesimo luogo di lavoro, i quali sono tenuti a provvedervi per proprio conto.

La violazione di tali prescrizioni comporta l'applicazione delle sanzioni previste dal Titolo I, Capo IV, del decreto legislativo n. 81/2008.

#### **Art. 6 - Stipulazione del contratto**

La stipulazione del contratto avverrà per l'Azienda Sanitaria Bolzano ai sensi dell'art. 37 della L.P. n. 16/2015, in forma scritta tramite corrispondenza commerciale, secondo gli usi del commercio. Il contratto è validamente concluso a seguito della comunicazione dell'accettazione dell'offerta al contraente sottoscritta digitalmente dal direttore competente. La trasmissione per via telematica (PEC o comunicazione tramite il Portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano) soddisfa il requisito della forma scritta. Il contratto sarà registrato solo in caso d'uso.

La stipulazione del contratto avverrà per l'Azienda Sanitaria Trento in modalità elettronica, nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 32 c. 14 del D. Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.

Folgende Unterlagen bilden, auch wenn nicht materiell beigelegt, integrierenden Bestandteil des Vertrages:

- die vorliegenden allgemeinen Bedingungen
- das Angebot der Firma
- der Akt betreffend die definitive Kautio

Alle mit dem Vertrag eventuell zusammenhängende Spesen, gehen zu Lasten des Zuschlagsempfängers.

Vor Abschluss des Vertrages überprüft die Vergabestelle mit den im Buch II des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 159/2011 angegebenen Verfahren, ob gegenüber den Inhabern oder gesetzlichen Vertretern des Zuschlagsempfängers keine Vorbeugeverfahren wegen Mafiaverbrechens im Gange sind.

#### **Art. 7 - Endgültige Kautio**

Die endgültige Kautio wird als Garantie zur Erfüllung aller vertraglichen Verpflichtungen und für die Schadensersatzleistungen infolge der Nichterfüllung der vertraglichen Verpflichtungen getrennt an die Sanitätsbetriebe Trient und Bozen für die jeweiligen einzelnen Verträge geleistet. Weiters dient die Kautio als Garantie für die Rückerstattung jener Beträge, welche der Sanitätsbetrieb im Rahmen der Lieferung eventuell in Überschuss gezahlt haben sollte, unbeschadet aller weiteren Maßnahmen, in denen sich die Kautio als ungenügend erweisen sollte.

**Im Sinne von Art. 36 des LG. Nr. 16/2015 wird die endgültige Kautio auf 4% des Vertragsbetrages (ohne MwSt.) festgelegt.**

**Die in Art. 93, Abs. 7, des gesetzesvertretenden Dekretes 50/2016 vorgesehenen Begünstigungen und Reduzierungen werden nicht angewandt.**

Die Kautio kann wie folgt hinterlegt werden:

- mittels nicht übertragbarer Zirkularscheck, lautend auf den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen; es wird darauf hingewiesen, dass der Scheck bei Vertragsabschluss eingelöst wird,
- für den Sanitätsbetrieb Bozen mittels Einzahlung an den Schatzmeister des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen  
Südtiroler Sparkasse AG  
Horazstraße 4/d  
39100 Bozen  
IBAN: IT61 W060 4511 6190 0000 0010 000  
BIC und SWIFT-Code: CRBZIT2B107
- mittels entsprechender Bankgarantie oder Versicherungspolice eines vom Gesetz dazu ermächtigten Institutes.

Die mittels Bankgarantie bzw. Versicherungspolice geleistete Kautio muss ausdrücklich den Verzicht auf die Einrede der Vorausklage des Hauptschuldners, den Verzicht auf die Einrede laut Art. 1957, Absatz 2, des Zivilgesetzbuches sowie die Wirksamkeit der Garantie innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der Vergabestelle vorsehen.

Die endgültige Kautio bleibt bis zu 60 Tage ab dem Datum der Feststellung der Übereinstimmung der durchgeführten Leistungen mit den vertraglichen Verpflichtungen seitens des Verantwortlichen für die

I seguenti documenti, anche se non materialmente allegati, costituiscono parte integrante del contratto:

- le presenti condizioni generali
- l'offerta della ditta
- l'atto della cauzione definitiva

Sono a carico dell'aggiudicatario tutte le eventuali spese di contratto.

Prima della stipulazione del contratto la stazione appaltante verificherà, tramite le procedure indicate nel libro II del decreto legislativo n. 159/2011, l'assenza di provvedimenti di prevenzione per delitto di mafia a carico dei titolari o legali rappresentanti dell'aggiudicatario.

#### **Art. 7 - Deposito cauzionale definitivo**

Il deposito cauzionale definitivo è presentato a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni del contratto, del risarcimento di danni derivanti dall'inadempimento delle obbligazioni medesime, nonché del rimborso delle somme che l'Azienda Sanitaria avesse eventualmente pagato in eccesso durante l'esecuzione della fornitura; è fatto salvo l'esperimento di ogni altra azione nel caso in cui la cauzione risultasse insufficiente. Il deposito cauzionale definitivo sarà richiesto dalle Aziende Sanitarie di Trento e Bolzano separatamente per i propri contratti.

**Ai sensi dell'art. 36 L.P. n. 16/2015 la cauzione definitiva è fissata nella misura del 4% dell'importo contrattuale (IVA esclusa).**

**Non si applicano i benefici e le riduzioni di cui all'art 93, comma 7, del decreto legislativo n. 50/2016.**

La cauzione può essere presentata:

- mediante assegno circolare, non trasferibile, intestato all'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano; si avvisa che tale assegno verrà incassato in sede di stipula di contratto,
- per l'Azienda Sanitaria Bolzano mediante versamento al tesoriere dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Cassa di Risparmio di Bolzano SpA  
via Orazio 4/d  
39100 Bolzano  
IBAN: IT61 W060 4511 6190 0000 0010 000  
BIC e SWIFT-Code: CRBZIT2B107
- mediante fideiussione bancaria o polizza assicurativa di un istituto a ciò autorizzato dalla legge.

La cauzione prestata in forma di fideiussione bancaria o polizza assicurativa deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del codice civile nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione definitiva rimarrà vincolata fino a 60 giorni dalla data di accertamento da parte del direttore dell'esecuzione e/o del responsabile del procedimento della rispondenza della prestazione effettuata alle

Ausführung und/oder des Verantwortlichen des Verfahrens vinkuliert. Daraufhin wird diese freigegeben.

#### **Art. 8 – Vertragsabtretung und Unterpacht**

Die Lieferung kann nicht weitervergeben werden.

Dem Zuschlagsempfänger ist es untersagt, ohne schriftliche Ermächtigung der Vergabestelle, die Lieferung der Güter, welche Gegenstand des Vertrages sind, gänzlich oder teilweise abzutreten.

Nicht genehmigte Abtretung und Weitervergabe lösen den Vertrag auf und berechtigen die Vergabestelle zur Durchführung des Einzuges der endgültigen Kautions zu Lasten des Zuschlagsempfängers, mit Vorbehalt auf Entschädigung aller entstandenen Mehrkosten.

Für den Rest wird auf die Bestimmungen des Art. 105 des gesetzvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 verwiesen.

#### **Art. 9 - Durchführung des Vertrages und Vertragshöhe**

Der Zuschlagsempfänger führt die Lieferung auf eigenes Risiko durch und übernimmt sämtliche dafür anfallenden Kosten und Spesen. Die Durchführung erfolgt in und zu den im Art. 4 genannten Lokalen, Bedingungen und Öffnungszeiten.

Im Einverständnis der zwei Parteien ist es möglich, im Bereich der Vertragsbeziehung, die Lieferung von notwendigen alternativen Gütern und Dienstleistungen, nach vorheriger Bestimmung der Preise, vorzusehen. Es ist weiters möglich den Vertrag mit der Beschaffung von weiteren und nicht angebotenen komplementären und/oder gleichartigen Gütern und Dienstleistungen, welche im Verlauf der Vertragsdauer notwendig werden, zu erweitern.

Festgestellt, dass es sich hierbei um eine Rahmenvereinbarung handelt, sind die im Art. 2 genannten Mengen nicht bindende Werte, welche im Zuge der Rahmenvereinbarung auf Grund der Erfordernisse des Sanitätsbetriebes nach oben bzw. nach unten schwanken können, ohne dass die Zuschlagsempfänger irgendwelche Einwände oder Ansprüche finanzieller Natur geltend machen können.

Änderungen und Varianten des Vertrages können gemäß Art. 48 des L.G. Nr. 16/2015 erfolgen.

Die Vergabestelle behält sich auf Grund ihres unanfechtbaren Ermessens weiters das Recht vor, den Ankauf der Produkte, welche den Gegenstand des vorliegenden allgemeinen Bedingungen bilden, nicht oder nur teilweise vorzunehmen, als Folge von Gründen, welche nicht von der Vergabestelle selbst abhängen; als solche gelten z.B. das Ende des epidemiologischen Notstandes aufgrund des COVID-2019, die begrenzte Verfügbarkeit von Geldmitteln, Abänderung der Nachfrage, Markteinführung von weiterentwickelten Produkten, deren Existenz nicht bekannt war, Änderungen organisatorischer Art usw..

Der Zuschlagsempfänger muss rechtzeitig der Vergabestelle jegliche Abänderung bezüglich der

prescrizioni contrattuali. Successivamente verrà svincolata.

#### **Art. 8 – Cessione e subappalto**

La fornitura non può essere subappaltata.

È vietato all'aggiudicatario cedere l'esecuzione di tutta o di parte della fornitura dei beni oggetto del contratto senza l'autorizzazione scritta della stazione appaltante.

La cessione non autorizzata ed il subappalto risolvono il contratto e fanno sorgere il diritto per la stazione appaltante ad effettuare l'esecuzione in danno, con incameramento della cauzione definitiva, fatto salvo il risarcimento di ogni conseguente maggiore danno.

Per il resto si rinvia alle disposizioni dell'art. 105 del decreto legislativo n. 50/2016.

#### **Art. 9 - Esecuzione del contratto ed ammontare del contratto**

L'aggiudicatario deve effettuare la fornitura a proprio rischio e con carico delle spese di qualsiasi natura, nel modo, nei locali e negli orari di apertura indicati nell'art. 4.

In accordo fra le parti è possibile prevedere nell'ambito del rapporto contrattuale la fornitura di beni o servizi alternativi occorrenti, previa definizione dei prezzi. È possibile altresì estendere il contratto per l'approvvigionamento di ulteriori e non preventivati beni e servizi complementari e/o affini, che si rendessero necessari nel corso della durata dello stesso.

Considerato che trattasi di accordo quadro, i quantitativi indicati all'art. 2 non sono vincolanti e pertanto, in base alle esigenze dell'Azienda Sanitaria, possono variare in più ovvero in meno senza che gli aggiudicatari possano rivendicare per questo il diritto a particolari compensi o ad indennità di sorta.

Modifiche e varianti al contratto potranno avvenire secondo quanto disposto dall'art. 48 della L.P. n. 16/2015.

La stazione appaltante, a suo insindacabile giudizio, inoltre si riserva la facoltà di non procedere all'acquisto dei prodotti di cui alle presenti condizioni generali o di provvedere al solo acquisto parziale degli stessi a seguito del manifestarsi di cause non dipendenti dalla stazione appaltante stessa: per esempio cessazione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, limitata disponibilità finanziaria, modifica della domanda, immissione sul mercato di prodotti all'avanguardia della cui esistenza non si era a conoscenza, cambiamenti di tipo organizzativo ecc..

L'aggiudicatario è tenuto a comunicare tempestivamente alla stazione appaltante qualsiasi



anagrafischen und/oder Bankdaten (z.B. Abänderung der Firmenbezeichnung, des Rechtssitzes, IBAN usw.) oder bezüglich der Handelsdaten der Firma (z.B. Abänderung des operativen Sitzes, der Telefonnummern, der Zonen-Agenten/Vertreter, usw.) mitteilen. Eventuelle Ablaufprobleme, welche durch eine fehlende rechtzeitige Mitteilung dieser Abänderungen entstehen, werden ausschließlich dem Zuschlagsempfänger zugeschrieben, welche dem Sanitätsbetrieb auch die eventuellen daraus entstandenen Schäden erstatten muss.

#### **Art. 10 - Annahme und Übernahme**

Die zur Herstellung der angebotenen Ware verwendeten Produkte, sowie die Ware selbst, müssen allen in der Provinz Bozen und in Italien geltenden Bestimmungen, sowie den EU-Richtlinien, falls anwendbar, entsprechen. Die gelieferte Ware muss in qualitativer Hinsicht den Eigenschaften und den eingereichten Unterlagen entsprechen.

Der Sanitätsbetrieb wird die gelieferte Ware kontrollieren, um festzustellen, ob die technischen Eigenschaften mit jenen des Angebotes und der vorgeschriebenen Eigenschaften übereinstimmen. Falls Muster angefordert wurden, muss die Ware mit den eingereichten und im Magazin aufbewahrten Mustern übereinstimmen.

Falls der Sanitätsbetrieb die gelieferte Ware zurückweist, weil bei deren Kontrolle festgestellt wurde, dass Qualität, Herstellung, Verpackung oder anderes nicht den festgelegten technischen Eigenschaften und Bedingungen entsprechen, muss der Zuschlagsempfänger diese sofort (innerhalb von 10 Kalendertagen ab Mitteilung) auf eigene Veranlassung und Kosten mit Produkten ersetzen, welche den vorgegebenen Bedingungen entsprechen.

Die Verantwortung für die Unterbrechung der Dienstleistung in Folge von Lieferverzögerungen liegt in jedem Fall beim Zuschlagsempfänger.

Bei Nichterfüllung werden die im Art. 12 vorgesehenen Vertragsstrafen angewandt.

Annahme und Übernahme der Ware befreien den Zuschlagsempfänger nicht von der Haftung für eventuelle Fehler und Mängel, die nicht bei der Annahme, sondern erst nachträglich festgestellt werden.

Eine Veränderung des Produktes (andere Marke oder Verpackung usw.) ist nur dann erlaubt, wenn die Vergabestelle dies vorher schriftlich bewilligt.

Die Anfrage um Bewilligung für die Veränderung muss schriftlich abgefasst und für den Sanitätsbetrieb Bozen an die Verfahrensverantwortliche bzw. den Leiter für die Vertragsausführung und für den Sanitätsbetrieb Trient an den Verfahrensverantwortlichen gerichtet werden.

Für den Fall, dass die Produkte von Seiten des Ministeriums für Gesundheit oder des INAIL oder auf Verordnung der Justizbehörde in Aussetzung gestellt worden sind, muss der Zuschlagsempfänger ohne

modifikation relative ai dati anagrafici e/o bancari (es. variazione ragione sociale, sede legale, IBAN, ecc.) o relativa ai riferimenti commerciali della stessa (es. variazione sede operativa, numeri di telefono, agenti/rappresentanti di zona, ecc.). Eventuali disservizi conseguenti alla mancata tempestiva comunicazione di tali modifiche saranno imputabili unicamente all'aggiudicatario, che dovrà risarcire all'Azienda Sanitaria anche gli eventuali danni correlati.

#### **Art. 10 - Accettazione con presa in carico**

I prodotti usati per fabbricare la merce offerta e la merce medesima dovranno essere conformi a tutte le normative vigenti in Provincia di Bolzano e in Italia in materia, nonché alle direttive CE, in quanto applicabili. La merce consegnata dovrà corrispondere sotto il profilo della qualità alle caratteristiche tecniche prescritte e a quelle della documentazione presentata.

L'Azienda Sanitaria effettuerà controlli sulla merce fornita per verificare la corrispondenza delle caratteristiche tecniche con quelle dell'offerta e con quelle prescritte. Inoltre la merce dovrà anche essere identica alla campionatura presentata e depositata presso il magazzino dell'ospedale, ove richiesta.

Qualora l'Azienda Sanitaria rifiuti i prodotti forniti, perché dagli accertamenti risulta che per qualità, lavorazione, confezionamento od altro, essi non sono conformi alle caratteristiche tecniche, l'aggiudicatario dovrà sostituirli a sua cura ed a sue spese immediatamente (entro 10 giorni solari dalla comunicazione) con altri che soddisfino le condizioni prescritte.

Resterà in ogni caso a carico dell'aggiudicatario la responsabilità per l'interruzione del servizio dovute a ritardi di consegna.

In caso di inadempimento verranno applicate le penali previste nell'art. 12.

L'accettazione con presa in carico non esonera l'aggiudicatario da responsabilità per eventuali difetti e vizi non riconosciuti al momento dell'accettazione stessa, ma rilevati in seguito.

Non è ammessa la modifica del prodotto rispetto a quello offerto (marca diversa, confezioni diverse ecc.) se non autorizzata anticipatamente per iscritto dalla stazione appaltante.

La richiesta di autorizzazione alla modifica dovrà essere effettuata per iscritto e indirizzata per l'Azienda Sanitaria Bolzano alla responsabile del procedimento ovvero al direttore di esecuzione del contratto e per l'Azienda Sanitaria Trento al responsabile del procedimento.

Nell'eventualità di prodotti posti in sospensiva da parte del Ministero della Salute oppure da INAIL oppure su disposizione dell'Autorità Giudiziaria, l'aggiudicatario dovrà rendersi disponibile al ritiro senza ulteriori

weitere wirtschaftliche Belastungen den Lagerbestand in den operativen Einheiten zurücknehmen und eine Gutschrift über den Wert der der eingezogenen Produkte (errechnet auf Grund der Zuschlagspreise) ausstellen.

#### **Art. 11 – Vertragspreis und Zahlungsmodalitäten**

Die Preise werden vom Wirtschaftsteilnehmer auf Grund der eigenen Angemessenheitsberechnung und des eigenen Risikos festgesetzt, so wie dies aus dem wirtschaftlichen Angebot hervorgeht. Die Preise sind fix festgelegt und unterliegen keiner Preisrevision.

Es können nur jene Mengen in Rechnung gestellt und zur Bezahlung weitergeleitet werden, welche bei Übernahme der Ware in den im Art. 4 angegebenen Magazinen festgestellt wurden und mit der jeweiligen Bestellung übereinstimmen.

Die Rechnung ist auf den Namen des Sanitätsbetriebes Trient oder Bozen unter Angabe des Sitzes, der bestellenden Struktur, der Bestellnummer und des Bestelldatums auszustellen.

Zuschlagsempfänger mit einem Rechtssitz in Italien müssen die Rechnung in elektronischem Format (xml) über das „Exchange“ System (SDI) beim Wirtschafts- und Finanzministerium (MEF) übermitteln.

Hierfür muss der nachfolgende eindeutige Amtskodex (Cod. Univ. Uff.) verwendet werden:

##### Sanitätsbetrieb Bozen

- Gesundheitsbezirk Bozen: J5WYXY
- Gesundheitsbezirk Meran: 1PM5GU
- Gesundheitsbezirk Brixen: 6PIR9M
- Gesundheitsbezirk Bruneck: 8KED5M

##### Sanitätsbetrieb Trient

- Für die Rechnungen muss der eindeutige Amtskodex (Cod. Univ. Uff.) verwendet werden, welcher auf der Bestellung oder im Vertrag angegeben ist.

• Weitere Informationen bzgl. der Erstellung und Übermittlung der elektronischen Rechnungen befinden sich auf der Homepage: <http://www.fatturapa.gov.it>

Zuschlagsempfänger, welche keinen Rechtssitz in Italien haben, müssen die Rechnung als PDF-Datei mittels E-Mail an folgende Adresse übermitteln:

##### Sanitätsbetrieb Bozen

- Gesundheitsbezirk Bozen: [fatture.bz@sabes.it](mailto:fatture.bz@sabes.it)
- Gesundheitsbezirk Meran: [fatture.me@sabes.it](mailto:fatture.me@sabes.it)
- Gesundheitsbezirk Brixen: [fatture.bx@sabes.it](mailto:fatture.bx@sabes.it)
- Gesundheitsbezirk Bruneck: [fatture.bk@sabes.it](mailto:fatture.bk@sabes.it)

##### Sanitätsbetrieb Trient

- [fatture@apss.tn.it](mailto:fatture@apss.tn.it) bzw. die E-Mailadresse, welche auf der Bestellung oder im Vertrag angegeben ist

Vorbehaltlich der Einhaltung aller vertraglichen Verpflichtungen erfolgt die Bezahlung der Rechnung innerhalb von höchstens 60 Tagen ab dem Datum der Feststellung der Übereinstimmung der durchgeführten Leistungen mit den vertraglichen Verpflichtungen seitens des Verantwortlichen für die Ausführung und/oder des Verantwortlichen des Verfahrens.

Die Rechnung ist gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen auszustellen, wobei die Bestellnummer, der Erkennungskodex der Ausschreibung (CIG) und falls

addebiti economici del materiale giacente presso le unità operative e all'emissione della relativa nota di accredito per il valore dei prodotti ritirati (calcolato sulla base dei prezzi di aggiudicazione).

#### **Art. 11 – Prezzo e modalità di pagamento**

I prezzi si intendono fissati dall'operatore economico in base a calcoli di sua convenienza e a suo rischio, così come risulta dall'offerta economica. I prezzi sono fissi e non sono soggetti a revisione.

I quantitativi di merce ammessi a pagamento saranno quelli accertati all'atto delle singole consegne presso i magazzini indicati all'art. 4 e corrispondenti a quanto stabilito dal relativo ordine.

La fattura deve essere intestata all'Azienda Sanitaria di Trento o di Bolzano specificando la sede e la struttura ordinante con indicazione del numero e della data dell'ordine.

Gli aggiudicatari con una sede legale in Italia devono inviare la fattura in formato elettronico (xml) attraverso il Sistema di Interscambio presso il Ministero dell'economia e delle finanze (MEF).

A tale scopo deve essere utilizzato il seguente codice univoco d'ufficio (Cod. Univ. Uff.):

##### Azienda Sanitaria Bolzano

- Compensorio sanitario di Bolzano: J5WYXY
- Compensorio sanitario di Merano: 1PM5GU
- Compensorio sanitario di Bressanone: 6PIR9M
- Compensorio sanitario di Brunico: 8KED5M

##### Azienda Sanitaria di Trento

- Per le fatture deve essere utilizzato il codice univoco d'ufficio (Cod. Univ. Uff.) indicato nel medesimo ordine o nel contratto.

Ulteriori informazioni in merito alle modalità di predisposizione e trasmissione della fattura elettronica sono disponibili sul sito internet: <http://www.fatturapa.gov.it>

Gli aggiudicatari che non hanno una sede legale in Italia devono inviare la fattura in formato PDF tramite e-mail al seguente indirizzo:

##### Azienda Sanitaria Bolzano

- Compr. sanitario di Bolzano: [fatture.bz@sabes.it](mailto:fatture.bz@sabes.it)
- Compr. sanitario di Merano: [fatture.me@sabes.it](mailto:fatture.me@sabes.it)
- Compr. sanitario di Bressanone: [fatture.bx@sabes.it](mailto:fatture.bx@sabes.it)
- Compr. sanitario di Brunico: [fatture.bk@sabes.it](mailto:fatture.bk@sabes.it)

##### Azienda Sanitaria Trento

- [fatture@apss.tn.it](mailto:fatture@apss.tn.it) ovvero l'indirizzo e-mail indicato nel medesimo ordine o nel contratto

Previo adempimento di tutti gli obblighi contrattualmente previsti, il pagamento della fattura sarà effettuato entro il termine massimo di 60 giorni dalla data di accertamento da parte del direttore dell'esecuzione e/o del responsabile del procedimento della rispondenza della prestazione effettuata alle prescrizioni contrattuali.

La fattura deve essere redatta secondo le norme in vigore con indicazione del numero dell'ordine emesso, del codice di identificazione della gara (CIG) e, se presente, il codice unico del progetto (CUP).

vorhanden der Erkennungskodex des Projektes (CUP) anzugeben ist.

Die gesetzlich vorgeschriebene Zahlungsfrist kann in folgenden Fällen nicht gewährleistet werden:

- wenn auf der Rechnung die Nummer der vom Sanitätsbetrieb ausgestellten Bestellung nicht aufscheint;
  - wenn für die ausländischen Firmen der EU-Staaten die notwendigen Angaben für die INTRASTAT-Meldung nicht geliefert worden sind;
  - wenn die Rechnung nicht in elektronischem Format (xml) über das „Exchange“ System (SDI) beim Wirtschafts- und Finanzministerium (MEF) übermittelt wurde (ausgenommen Zuschlagsempfänger, welche keinen Rechtssitz in Italien haben);
  - wenn die Rechnung an eine andere Adresse, als die auf dem Feld „Zustellung der Rechnung“ der entsprechenden Bestellung angegebene, übermittelt wird;
  - wenn die Rechnung nicht ordnungsgemäß ausgestellt worden ist (z.B. falsche Beträge, falscher Rechnungskopf, eine einzige Rechnung für mehrere Verträge);
  - wenn die eventuelle Gutschrift nicht eingegangen ist;
  - wenn Beanstandungen seitens des Sanitätsbetriebes vorliegen;
  - wenn Strafen, welche der Zuschlagsempfänger in der Vergangenheit auch in Bezug auf andere Verträge angelastet wurden, noch nicht bereinigt worden sind.
- la fattura non riporti il numero dell'ordine emesso dall'Azienda Sanitaria;
  - per le ditte estere di paesi appartenenti all'UE non siano stati forniti i dati necessari per la compilazione del modello INTRASTAT;
  - la fattura non sia stata inviata in formato elettronico (xml) attraverso il Sistema di Interscambio presso il Ministero dell'economia e delle finanze (MEF) (con eccezione degli aggiudicatari che non hanno una sede legale in Italia);
  - la fattura venga inviata ad un indirizzo diverso da quello riportato nel campo „Recapito fatture“ sull'ordine;
  - la fattura non venga emessa in modo corretto (p.es. importi errati, intestazione errata, unica fattura per più contratti);
  - non sia pervenuta l'eventuale nota d'accredito;
  - vi siano in atto contestazioni da parte dell'Azienda Sanitaria;
  - non siano ancora state saldate penalità precedentemente addebitate all'aggiudicatario, anche in riferimento ad altri contratti.

Falls der Zuschlagsempfänger nicht in der Lage ist, die Rechnungen mit den Dezimalstellen auszustellen, die er im Angebot angegeben hat, muss sie denselben Betrag mit einer geringeren Anzahl an Dezimalstellen anlasten, ohne eine Aufrundung vorzunehmen.

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen „Außerordentlicher Plan gegen die Mafia“, im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Zuschlagsempfänger die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse. Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Auflösung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des ZGB.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen und der Vergabestelle und dem Regierungskommissariat der Autonomen Provinz Bozen umgehend die Nichterfüllung der Pflichten im Zusammenhang mit der Verfolgbarkeit der finanziellen Flüsse seines jeweiligen Vertragspartners (Subunternehmer/Subvertragspartner) mitzuteilen.

Il termine di pagamento di legge non verrà garantito nel caso in cui:



Nel caso in cui l'aggiudicatario non sia in grado di fatturare i prezzi unitari con il numero di cifre decimali dell'offerta, dovrà addebitare lo stesso importo con un minor numero di cifre decimali senza procedere ad arrotondamento.

In base alla vigente normativa „Piano straordinario contro le mafie“ di cui alla legge n. 136/2010, l'aggiudicatario si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari. Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c..

L'aggiudicatario si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti e di comunicare immediatamente alla stazione appaltante ed al Commissariato del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano l'inadempimento della propria controparte (subappaltatore/subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

### **Art. 12 – Vertragsstrafe**

Bei Verzug oder bei Verweigerung der Lieferung der bestellten Produkte oder falls kein Umtausch der beanstandeten Produkte stattfindet, hat der Sanitätsbetrieb die Möglichkeit sich an ein anderes Unternehmen zu wenden und die eventuell entstandenen Mehrkosten dem Zuschlagsempfänger anzulasten.

Der Zuschlagsempfänger wird der Vertragsstrafe unterzogen, falls die Leistungen nicht, oder nur zum Teil, innerhalb der Liefertermine und gemäß der vorgeschriebenen technischen Eigenschaften erfolgen.

Für jeden Arbeitstag Verzug bei der Lieferung oder bei der Erfüllung anderer vertraglicher Verpflichtungen und mit Vorbehalt eventueller anderer Schäden, kann der Sanitätsbetrieb eine Vertragsstrafe von 10% des Nettobetrages der nicht gelieferten Produkte einfordern. Die 10 % des Betrages der nicht gelieferten Produkte dürfen 1 Promille des vertraglichen Nettobetrages nicht überschreiten.

Die Obergrenze der Summe aller Vertragsstrafen liegt insgesamt bei 10% des vertraglichen Nettobetrages.

Für den Betrag der oben angeführten Vertragsstrafen wird eine Gutschrift beantragt und derselbe wird bei Ausstellung der Zahlungsaufforderung einbehalten oder mittels Einzug der hinterlegten Kautions verrecknet. Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag nach zweimaliger Anwendung der Vertragsstrafe wegen Nichterfüllung seitens des Zuschlagsempfängers aufzulösen.

### **Art. 13 - Verantwortung des Zuschlagsempfängers**

Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet, gegenüber allen seinen Angestellten die gesetzlichen Bestimmungen und geltenden Vorschriften anzuwenden, die in Bezug auf Arbeit und Sozialversicherung gelten, und trägt alle damit verbundenen Spesen.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich in Bezug auf die Durchführung der gegenständlichen Leistungen die vom Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten für das Personal des Sanitätsbetriebes vorgesehenen Pflichten, einsehbar unter <http://www.sabes.it/de/transparenze-verwaltung/3959.asp> für den Sanitätsbetrieb Bozen und unter <https://www.apss.tn.it/documents/10180//269834//2+Codice+di+comportamento+aziendale> für den Sanitätsbetrieb Trient, zu respektieren.

Die schwerwiegende Verletzung dieser Pflichten berechtigt die Vergabestelle den Vertrag aufzulösen, mit Vorbehalt eventueller weiterer Schadensersatzforderungen.

Der Zuschlagsempfänger übernimmt außerdem jede Verantwortung sowohl für Unfälle und Schäden, die bei sachgerechtem Gebrauch der gelieferten Produkte, als auch für Unfälle und Schäden, an Personen oder Dingen, die dem Sanitätsbetrieb selbst oder Dritten durch den Zuschlagsempfänger selbst oder durch dessen Angestellte und Mitarbeiter bei der Erfüllung der vertraglich eingegangenen Verpflichtungen, entstehen,

### **Art. 12 - Penalità**

In caso di ritardo o rifiuto nelle consegne del prodotto ordinato o nella sostituzione di quello contestato, l'Azienda Sanitaria potrà rivolgersi per l'acquisto ad altra ditta, addebitando all'aggiudicatario le eventuali maggiori spese sostenute.

L'aggiudicatario è soggetto all'applicazione di penalità, quando non effettua in tutto o in parte le prestazioni entro i termini e secondo le caratteristiche tecniche prescritte.

Per ogni giorno lavorativo di ritardo nelle consegne o nell'adempimento di altre condizioni contrattuali, e con riserva degli eventuali ulteriori danni, l'Azienda Sanitaria può applicare una penale pari al 10% del valore netto dei prodotti non consegnati. Il 10% del valore dei prodotti non consegnati non può superare l'1 per mille del valore netto contrattuale.

Il limite superiore sommato di tutte le penali non può superare complessivamente il 10% dell'importo netto contrattuale.

Per l'importo delle sopraccitate penalità viene richiesta una nota di accredito e lo stesso viene recuperato all'atto dell'emissione del mandato di pagamento delle fatture o tramite l'incameramento del deposito cauzionale.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di risolvere il contratto dopo l'applicazione di due penalità per inadempimenti compiuti dall'aggiudicatario.

### **Art. 13 - Responsabilità dell'aggiudicatario**

L'aggiudicatario è sottoposto a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti, risultanti dalle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro e di assicurazioni sociali, ed assume a suo carico tutti gli oneri relativi.

L'aggiudicatario si obbliga, con riferimento all'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente contratto, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal Codice degli obblighi di servizio e di comportamento per il personale dell'Azienda Sanitaria, consultabile all'indirizzo <http://www.asdaa.it/it/-amministrazione-trasparente/3959.asp> per l'Azienda Sanitaria Bolzano, e all'indirizzo <https://www.apss.tn.it/documents/10180//269834//2+Codice+di+comportamento+aziendale> per l'Azienda Sanitaria Trento.

La grave violazione di tali obblighi comporterà per la stazione appaltante la facoltà di risolvere il contratto, fatto salvo il risarcimento degli eventuali danni.

L'aggiudicatario si assume, altresì, ogni responsabilità sia per infortuni e danni derivanti dall'uso corretto dei prodotti forniti, sia per infortuni e danni, a persone o a cose, arrecati all'Azienda Sanitaria o a terzi per fatto dell'aggiudicatario medesimo o dei suoi dipendenti e collaboratori nell'esecuzione degli adempimenti assunti con il contratto, liberando pertanto l'Azienda Sanitaria

wobei der Sanitätsbetrieb von jeder Verantwortung befreit wird, die sich daraus ergeben sollte.

Der Sanitätsbetrieb wird außerdem von jeder Verantwortung für Schäden befreit, welche entstehen, falls bei der Herstellung Produkte verwendet wurden, die nicht den geltenden Bestimmungen entsprechen.

Falls erforderlich, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger die Ernennung als externer Verantwortlicher für die Verarbeitung der persönlichen Daten im Sinne des Art. 29 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003 vor Vertragsabschluss zu unterschreiben.

#### **Art. 14 – Auflösung des Vertrages und Rücktritt**

Gemäß Art. 1456 des ZGB wird sich der Vertrag, welcher Gegenstand der vorliegenden allgemeinen Bedingungen ist, in folgenden Fällen **auflösen**:

- a. im Falle von Betrug, von grober Fahrlässigkeit, von Übertretung bei der Durchführung der vertraglichen Verpflichtungen und Bedingungen (Art. 1662 des ZGB, Absatz 2);
- b. im Falle von Firmenabtretung, von Auflassung der Tätigkeit, im Falle von präventivem Zwangsvergleich, von Zahlungsaufschub und von Beschlagnahme oder Pfändung zu Lasten des Zuschlagsempfängers oder im Falle von Konkurs;
- c. in den Fällen von Abtretung oder Weitervergabe laut Art. 8, falls der Zuschlagsempfänger von der Vergabestelle nicht dazu ermächtigt war;
- d. im Todesfalle des Zuschlagsempfängers, falls derselbe eine ausschlaggebende Garantie dargestellt hat;
- e. im Todesfalle eines der Gesellschafter einer de facto Gesellschaft oder offenen Handelsgesellschaft oder eines Komplementärs einer Kommanditgesellschaft und wenn der Sanitätsbetrieb die vertragliche Beziehung mit den übrigen Gesellschaftern nicht weiterführen möchte;
- f. in den vorgesehenen Fällen gemäß Art. 12 und 13 der vorliegenden allgemeinen Bedingungen;
- g. die gelieferte Sache Mängel aufweist, welche diesen für die Verwendung unbrauchbar machen bzw. den Wert beträchtlich mindern, unter Vorbehalt eines Preisabschlages, wie vom Art. 1492 des ZGB vorgesehen;
- h. bei Verletzung der Antimafiabestimmungen;
- i. im Falle des Nichtbesitzes der subjektiven Voraussetzungen, auch wenn im Nachhinein festgestellt;
- j. in den von Art. 108 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 vorgesehenen Fällen.

Die Vertragsauflösung hat rückwirkende Wirkung, mit Ausnahme der schon erbrachten und vom Sanitätsbetrieb anerkannten Leistungen (Art. 1458 des

da qualsiasi eventuale responsabilità che al riguardo potrebbe sorgere.

L'Azienda Sanitaria sarà sollevata da qualsiasi responsabilità anche per danni che dovessero derivare per aver usato nella fabbricazione prodotti non corrispondenti alle norme in vigore.

Qualora necessario l'aggiudicatario si impegna a firmare, prima della stipulazione del contratto, la nomina a responsabile esterno del trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 29 del decreto legislativo n. 196/2003.

#### **Art. 14 – Risoluzione del contratto e recesso**

Ai sensi dell'art. 1456 codice civile il contratto oggetto delle presenti condizioni generali **si risolve** nei seguenti casi:

- a. in caso di frode, di grave negligenza, di contravvenzione nell'esecuzione degli obblighi e condizioni contrattuali (art. 1662 c.c., comma 2);
- b. in caso di cessione dell'azienda, di cessazione di attività, nel caso di concordato preventivo di fallimento, di stato di moratoria e di conseguenti atti di sequestro o di pignoramento a carico dell'aggiudicatario oppure nel caso di fallimento;
- c. nei casi di cessione o subappalto non autorizzati dalla Stazione appaltante come previsto al precedente art. 8;
- d. in caso di morte dell'aggiudicatario, quando lo stesso sia stato motivo determinante di garanzia;
- e. in caso di morte di qualcuno dei soci nelle imprese costituite in società di fatto o in nome collettivo o di uno dei soci accomandatari nelle società in accomandita e l'Azienda Sanitaria non ritenga di continuare il rapporto contrattuale con gli altri soci;
- f. nei casi previsti dagli artt. 12 e 13 delle presenti condizioni generali;
- g. nel caso che il bene fornito sia affetto da vizi che lo rendano inidoneo all'uso e ne diminuiscano in modo apprezzabile il valore, salvo il diritto di chiedere la riduzione del prezzo, ai sensi dell'articolo 1492 c.c.;
- h. in caso di violazione delle normative antimafia;
- i. in caso di mancato possesso dei requisiti soggettivi, anche accertato successivamente;
- j. nei casi previsti dall'art. 108 del decreto legislativo n.50/2016.

La risoluzione del contratto ha effetto retroattivo, ad eccezione delle prestazioni già eseguite e riconosciute

ZGB). Weiter gelten die vom ital. Strafgesetz vorgesehenen Bestimmungen (Art. 355 und 356).

Im Falle der Auflösung des Vertrages kann die Vergabestelle den nichterfüllenden Zuschlagsempfänger für einen Zeitraum von bis zu drei Jahren von den Einladungen für die Teilnahme an der Vergabe von Lieferungen und Dienstleistungen ausschließen.

Die Vergabestelle kann in folgenden Fällen den **Rücktritt** vom Vertrag verlangen:

- a. aus Gründen öffentlichen Interesses;
- b. falls es ihr unmöglich ist, laut Bestimmungen des Art. 1464 des ZGB, den Vertrag infolge von Vorfällen, für die sie nicht verantwortlich gemacht werden, zu erfüllen;
- c. in jedem Moment der Ausführung, indem sie von der Möglichkeit des einseitigen Vertragsrücktrittrechts Gebrauch macht, der im Art. 1671 des ZGB vorgesehen ist, sowie aus jedem Grund, wobei der Zuschlagsempfänger für die Spesen für die schon durchgeführten Lieferungen und für die ausgefallenen Gewinne entschädigt wird;
- d. in den von Art. 109 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 vorgesehenen Fällen.

#### **Art. 15 - Verweis auf die Normen der Provinz und des Staates**

Die in den vorliegenden allgemeinen Bedingungen nicht vorgesehenen Fälle unterliegen folgenden Bestimmungen:

- erlassene Normen der Autonomen Provinz Bozen;
- erlassene Normen der Autonomen Provinz Trient;
- erlassene Normen des Staates.

#### **Art. 16 – Streitfälle**

Jeglicher Streitfall betreffend den Sanitätsbetrieb Bozen fällt in die Zuständigkeit des Gerichtsstandes Bozen. Jeglicher Streitfall betreffend den Sanitätsbetrieb Trient fällt in die Zuständigkeit des Gerichtsstandes Trient.

#### **Art. 17 – Termine**

Die in diesen allgemeinen Bedingungen angeführten Tage sind, falls nicht anderes angegeben, als Kalendertage zu betrachten.

#### **Art. 18 - Anwendung der EU Verordnung Nr. 2016/679**

Der Sanitätsbetrieb ist ermächtigt die personenbezogenen Daten, welche vom Zuschlagsempfänger bereitgestellt werden, im Rahmen seiner üblichen Tätigkeit unmittelbar oder durch eine dafür vorgesehene Gesellschaft (Verantwortlicher der Datenverarbeitung), auch anhand automatisierter Kommunikationssysteme für folgende Zwecke zu verwenden:

- im Zusammenhang mit dem Vertragsabschluss;
- um gesetzliche Verpflichtungen zu erfüllen;
- für Bezahlungen;
- für verwaltungstechnische u. operative Erfordernisse;

dall’Azienda Sanitaria (art. 1458 c.c.). Sono fatte salve le disposizioni del codice penale (artt. 355 e 356).

Nel caso di risoluzione del contratto la stazione appaltante potrà escludere l’aggiudicatario inadempiente per un periodo di tempo fino a tre anni dagli inviti a partecipare a procedure per l’aggiudicazione di forniture e servizi.

La stazione appaltante comunque si riserva la facoltà di **recedere** dal contratto:

- a. per motivi di pubblico interesse;
- b. in caso di impossibilità ad eseguire il contratto, in conseguenza di causa non imputabile alla stessa secondo il disposto dell’art. 1464 del c.c.;
- c. in qualunque momento dell’esecuzione, avvalendosi della facoltà di recesso unilaterale consentita dall’art. 1671 del c.c. e per qualsiasi motivo, tenendo indenne l’aggiudicatario delle spese sostenute per le forniture già eseguite e per i mancati guadagni;
- d. nei casi previsti dall’art. 109 del decreto legislativo n.50/2016.

#### **Art. 15 - Rinvio alle norme provinciali e statali**

Per quanto non espressamente previsto nelle presenti condizioni generali, si rinvia:

- alle norme emanate dalla Provincia Autonoma di Bolzano;
- alle norme emanate dalla Provincia Autonoma di Trento;
- alle norme emanate dallo Stato.

#### **Art. 16 – Controversie**

Per qualsiasi controversia riguardante l’Azienda Sanitaria Bolzano è competente il foro di Bolzano. Per qualsiasi controversia riguardante l’Azienda Sanitaria Trento è competente il foro di Trento.

#### **Art. 17 – Termini**

I giorni indicati nelle presenti condizioni generali sono da considerarsi di calendario ove non altrimenti specificato.

#### **Art. 18 - Applicazione del Regolamento UE n. 2016/679**

L’Azienda Sanitaria è autorizzata ad utilizzare i dati personali forniti dall’aggiudicatario nell’ambito della sua attività direttamente o tramite società specifica (Responsabile del trattamento) con l’eventuale utilizzo di strumenti automatizzati per le seguenti finalità:

- esigenze relative alla stipula di contratti;
- per eseguire obblighi di legge;
- pagamenti;
- esigenze di tipo gestionale e operativo;

- für die Preisbeobachtungsstelle.

Die Angabe der Daten ist unerlässlich, um die oben genannten Zwecke zu erfüllen. Bei mangelnder Angabe der Daten können die diesbezüglichen Tätigkeiten nicht durchgeführt werden.

Die betroffene Person genießt alle Rechte laut Art. 15 der obgenannten Verordnung, zu denen auch jenes über den Zugang zu den Daten, die sie betreffen, gehört. Sie genießt zudem das Recht, die Daten auf den neuesten Stand bringen zu lassen, sie richtigstellen und vervollständigen zu lassen, wenn sie fehlerhaft und unvollständig sind oder wenn sie nicht im Sinne der Verordnung gesammelt wurden. In den von der Verordnung vorgesehenen Fällen hat sie auch das Recht, die Bearbeitung der Daten zu verweigern. Die betroffene Person hat zudem das Recht Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

Die betroffene Person kann ihre Rechte ausüben indem Sie sich mittels E-Mail an die Datenschutzsteuerungsgruppe (zusammengesetzt aus der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer) wendet: [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it).

Die Verantwortlichen zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten sind:

Sanitätsbetrieb Bozen

- für den Gesundheitsbezirk Bozen der Direktor der Abteilung Einkäufe und Ökonomatsdienste;
- für den Gesundheitsbezirk Meran der Direktor der Abteilung Einkäufe;
- für den Gesundheitsbezirk Brixen der Direktor der Abteilung Einkäufe, Ökonomatsdienste und Wirtschaft-Finanzen;
- für den Gesundheitsbezirk Bruneck der Direktor der Abteilung Verwaltungsleitung der Krankenhäuser Bruneck und Innichen.

Sanitätsbetrieb Trient

- die Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari della Provincia Autonoma di Trento, mit Sitz in Trient, Degasperistraße Nr. 79.

**Art. 19 – Risiko von Interferenzen**

Es wird mitgeteilt, dass für die im Betreff genannten Lieferung keine Interferenzen gemäß Gesetz Nr. 123/2007 bestehen und dass keine Sicherheitskosten bezüglich Interferenzrisiken vorgesehen sind.

Die Informationsdokumente laut Art. 26, Komma 1, Buchstabe b) des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81/2008 befinden sich für den Sanitätsbetrieb Trient auf der Homepage [www.apss.tn.it](http://www.apss.tn.it) und für den Sanitätsbetrieb Bozen auf der Homepage [www.sabes.it](http://www.sabes.it):

- für den Gesundheitsbezirk Bozen unter „Gesundheitsbezirk Bozen / Formulare / Amt für Einkäufe“;
- für den Gesundheitsbezirk Meran unter „Gesundheitsbezirk Meran / Formulare / Abteilung Einkäufe“;
- für den Gesundheitsbezirk Brixen unter „Gesundheitsbezirk Brixen / Formulare / Ökonomat“;
- für den Gesundheitsbezirk Bruneck unter „Gesundheitsbezirk Bruneck / Formulare / Abteilung

- per l'osservatorio dei prezzi.

Il conferimento dei dati è necessario per il perseguimento delle finalità sopra indicate, pertanto un eventuale rifiuto non permetterà di procedere alle relative operazioni.

L'interessato gode di tutti i diritti di cui all'art. 15 del citato Regolamento, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni altri diritti, tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, il diritto di proporre reclamo all'Autorità garante per la protezione dei dati personali.

L'interessato per esercitare i propri diritti può rivolgersi direttamente alla Cabina di Regia Privacy composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer, che sono contattabili inviando una mail all'indirizzo di posta elettronica [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it).

I responsabili al trattamento dei dati personali sono rispettivamente:

Azienda Sanitaria Bolzano

- per il Comprensorio sanitario di Bolzano il direttore della ripartizione acquisti e servizi economici;
- per il Comprensorio sanitario di Merano il direttore della ripartizione acquisti;
- per il Comprensorio sanitario di Bressanone il direttore della ripartizione acquisti, servizi economici ed economico-finanziaria;
- per il Comprensorio sanitario di Brunico il direttore della ripartizione dirigenza amministrativa degli ospedali di Brunico e San Candido

Azienda Sanitaria Trento

- Responsabile della protezione dei dati (RPD) i cui dati di contatto sono i seguenti:  
via Degasperri, 79 - 38123 Trento, e-mail [ResponsabileProtezioneDati@apss.tn.it](mailto:ResponsabileProtezioneDati@apss.tn.it).

**Art. 19 – Rischi da interferenze**

Si informa che per la fornitura in oggetto non sussistono rischi da interferenze ai sensi della legge n. 123/2007 e non si prevedono costi di sicurezza per rischi da interferenza.

I documenti informativi (ai sensi dell'art. 26, comma 1, lettera b) del decreto legislativo n. 81/2008) si trovano per l'Azienda Sanitaria Trento sul sito internet [www.apss.tn.it](http://www.apss.tn.it) e per l'Azienda Sanitaria Bolzano sul sito internet [www.sabes.it](http://www.sabes.it):

- per il Comprensorio sanitario di Bolzano al link "Comprensorio sanitario di Bolzano / modulistica / Ufficio acquisti";
- per il Comprensorio sanitario di Merano al link "Comprensorio di Merano / modulistica / Ripartizione acquisti";
- per il Comprensorio sanitario di Bressanone al link "Comprensorio sanitario di Bressanone / modulistica / Economato";
- per il Comprensorio sanitario di Brunico al link "Comprensorio sanitario di Brunico / modulistica /

für Güterverwaltung und -beschaffung - Vordrucke für Unternehmen“.

Ripartizione Economato e Provveditorato - Moduli per imprese“.

**Art. 20 - Verantwortliche/r des Verfahrens und Leiter der Vertragsausführung**

Gemäß Art. 6 des L.G. Nr. 16/2015 ist die Verantwortliche des Verfahrens Dr. Sophie Biamino, Amt für den Ankauf sanitärer Verbrauchsgüter, L. Böhler Str. 5 - 39100 Bozen; Tel. 0471/909045 - Fax 0471/908070; E-Mail: sophie.biamino@sabes.it; zertifizierte E-Mail: sophie.biamino@pec.sabes.it.

Sanitätsbetrieb Bozen

Der Leiter der Vertragsausführung gemäß Art. 101 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 ist Herr Dr. Ing. Peter Auer, Abteilung für Vermögensverwaltung und Technik, Dantestr. 51 - 39042 Brixen; Tel. 0472/812200 - Fax 0472/812209; E-Mail: peter.auer@sabes.it.

Sanitätsbetrieb Trient

Der Sanitätsbetrieb Trient wird den Leiter der Vertragsausführung anhand der einzelnen Lieferverträge bestimmen.

**Art. 20 - Responsabile del procedimento e direttore dell'esecuzione del contratto**

Ai sensi dell'art. 6 della L.P. n. 16/2015 la responsabile del procedimento è la Dr. Sophie Biamino, ufficio acquisti beni di consumo sanitari, via L. Böhler 5 - 39100 Bolzano; tel. 0471/909045 - fax 0471/908070; e-mail: sophie.biamino@sabes.it; PEC: sophie.biamino@pec.sabes.it.

Azienda Sanitaria Bolzano

Il direttore dell'esecuzione del contratto ai sensi dell'art. 101 del decreto legislativo n.50/2016 è il dott. ing. Peter Auer, Ripartizione patrimoniale - tecnica, via Dante 51 - 39042 Bressanone; tel. 0472/812200 - fax 0472/812209; e-mail: peter.auer@sabes.it.

Azienda Sanitaria Trento

L'Azienda Sanitaria Trento provvederà ad individuare il Direttore dell'Esecuzione mediante designazione contenuta nei singoli contratti di fornitura.